

# PROGRAMME

MARS - AVRIL 2018



中国文化中心 | 巴黎  
CENTRE CULTUREL DE CHINE | PARIS



## ■ RENCONTRES

Visite de la fête du printemps

3-4

## ■ EXPOSITIONS

Style de Chine  
Eau et encre

5-8

Peinture à l'huile  
contemporain de Chine

9-12

## ■ SALON LITTÉRAIRE

La beauté des caractères  
d'écriture chinois

13-14

Propos sur la lettre et  
décomposition du caractère  
d'écriture

15-16

## ■ CINÉMA

17-24

Perhaps Love

Wolf Warrior

Le mariage de Tuya

Adieu ma concubine

La Grande Muraille

La Bataille de la montagne  
du Tigre

## ■ CONFÉRENCES

L'Histoire de la peinture chinoise :  
Une Histoire culturelle de la Chine

25-28

Parler, écrire, penser en chinois

29-30

État actuel de la création dans l'art  
de l'eau et de l'encre contemporain  
chinois

31-32

Dialogues entre la civilisation  
chinoise et la civilisation européenne

33-34





## STYLE DE CHINE

### ART DES PERSONNAGES À L'EAU ET À L'ENCRE DE L'ACADÉMIE NATIONALE DE PEINTURE DE CHINE

L'art pictural à l'eau et à l'encre est une tradition culturelle chinoise d'excellence qui contient et prolonge la quintessence de l'esprit de cinq mille ans de civilisation. Au cours d'un processus de développement de pérennisation et d'innovation de plus d'un millénaire, l'art de l'eau et de l'encre, par sa haute qualité esthétique et son système



de valeurs indépendant, a constitué une forme d'art spécifiquement chinois. L'art traditionnel de l'eau et de l'encre avec pour vocation fondamentale la manifestation de la pensée et le véhicule de l'esprit, selon



le mode spéculatif central de « transcription de l'intentionnalité », et au moyen d'un procédé de création combinant poésie, calligraphie, peinture et sceau, influence profondément jusqu'à aujourd'hui les réalisations et la recherche dans l'art de l'eau et de l'encre de la Chine contemporaine.

Depuis près d'un siècle, l'art chinois de l'eau et de l'encre dans une posture d'ouverture, au cœur généreux tel la mer qui contient les cent fleuves, intégrant amplement la fleur des arts de nations et de peuples différents, et sur la base d'une conservation claire des veines de la lettre traditionnelle, en renouvellement continu a composé le nouveau visage aux formes multiples et aux valeurs diverses de l'art de l'eau et de l'encre contemporain.



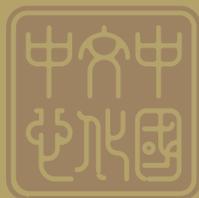
L'Académie nationale de peinture de Chine en tant qu'autorité dans la création et la recherche sur les arts de Chine a pour responsabilité l'importante tâche culturelle de guider et d'orienter les progrès dans le domaine de l'art chinois, et de favoriser les échanges artistiques sino-étrangers. Depuis un an « Style de Chine – exposition itinérante internationale des chefs-d'œuvre en beaux-arts de l'Académie nationale de peinture de Chine » dont la mise en exécution est organisée par l'Académie nationale de peinture de Chine, s'est déjà successivement produite aux États-Unis, en France, en Angleterre, en Allemagne, en Russie, en Corée du Sud, au Japon, en Bulgarie, en Thaïlande, à Maurice, à Malte, et ont été simultanément tenues des activités d'échange telles que colloques, conférences ou créations d'après nature, lesquelles ont produit une influence positive dans la promotion des échanges artistiques entre la Chine et l'étranger et dans l'approfondissement de la compréhension et de la reconnaissance mutuelles entre cultures chinoise et étrangères.



Les artistes participant à la présente manifestation « Style de Chine – exposition sur l'art des personnages à l'eau et à l'encre de l'Académie nationale de peinture de Chine » organisée au Centre culturel de Chine à Paris sont de prestigieux représentants actifs dans le monde de l'art de la Chine contemporaine. Leurs œuvres représentent l'état actuel de la création et de la recherche dans l'art de l'eau et de l'encre de la Chine contemporaine, elles sont encore davantage l'expression artistique des artistes de la Chine contemporaine, de leur ressenti de la vie, de leur expérience du présent, de l'exploration du puits de l'esprit et des émotions de leurs contemporains.



**9 mars-5 avril**  
**Bâtiment ancien**  
**Entrée libre**



## SANS QUESTIONNEMENT OUEST EST

PEINTURES À L'HUILE  
DE L'ACADÉMIE DE  
PEINTURE À L'HUILE  
CONTEMPORAINE DE  
CHINE

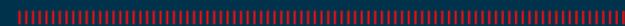
La présente exposition d'œuvres de peinture à l'huile de l'Académie de peinture à l'huile contemporaine de Chine a pour but à travers l'amitié par les arts de transmettre l'étincelle née de la collision entre cultures chinoise et occidentale. Les cinq artistes jeunes et d'âge moyen spécialistes de peinture à l'huile qui participent à l'événement sont actifs dans les cercles de l'art contemporain chinois. Chacun sous un angle de vue qui lui est spécifique manifeste à travers un travail authentique la réalité de son monde intérieur, révélant la sincérité d'un cœur fermement dévoué à l'art.

La signification du thème est sous-tendue par l'éveil à : « la conscience de l'ustensile est première, lettre et art en second, établir potentialité et parole, sans questionnements futiles ouest est ». Le titre « Sans questionnement ouest est » indique non seulement que la création artistique doit transcender les réalités traditionnelles



© Guo Xiaoguang

pour se déployer libre en les domaines de l'art, mais exprime surtout les territoires de la vie humaine dénués de toute entrave ainsi que la vastitude infinie du champ de vision et du for intérieur. La conscience qui sait le vrai, se conforme au cœur fondamental et vit, dans la quête de l'abondance pleine du monde spirituel. Confrontés à la complexité changeante des époques et des courants artistiques, pinceaux et encres imbibés du vrai – que les choses d'est en ouest soient anciennes ou actuelles – émouvront le cœur d'autrui.



**11-27 avril**  
**Bâtiment ancien**  
**Entrée libre**

## ARTISTES PARTICIPANT À L'EXPOSITION



### Qi Baicheng

Vice-secrétaire général de l'Académie de peinture à l'huile contemporaine de Chine, docteur de l'institut des beaux-arts de l'Université normale du Nord-Est

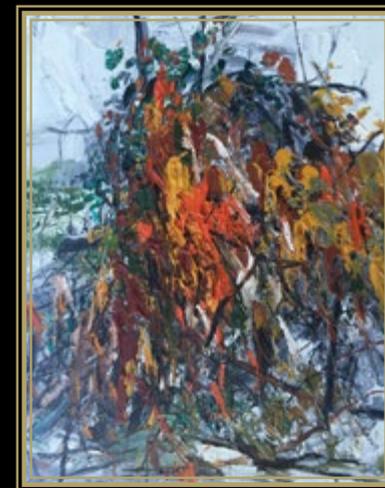
### Guo Xiaoguang

Directeur de l'Académie de peinture à l'huile contemporaine de Chine, membre de l'Association des spécialistes des beaux-arts de Chine. Depuis 2005, plusieurs expositions tenues dans différents pays d'Europe, d'Afrique, d'Amérique, d'Asie. Ses œuvres sont collectionnées dans plusieurs pays parmi lesquels France, Espagne, Finlande, Pologne, États-Unis, Tunisie.



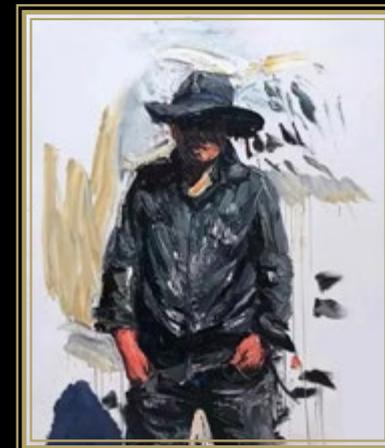
### Huang Zhuojun

Vice-directeur de l'Académie de peinture à l'huile contemporaine de Chine, professeur au département des beaux-arts de l'Université normale du Hebei, membre de l'Association des spécialistes des beaux-arts de Chine. Ses œuvres ont été plusieurs fois primées lors d'expositions nationales et internationales.



### Qin Kunhao

Vice-secrétaire général de l'Académie de peinture à l'huile contemporaine de Chine, membre de l'Association des spécialistes des beaux-arts de Chine, peintre invité de l'Académie nationale de peinture ethnique de Chine



### Zhao Ziyue

Membre de l'Académie de peinture à l'huile contemporaine de Chine, assistant du directeur, docteur de l'institut des beaux-arts de l'Université normale du Nord-Est





## LA BEAUTÉ DES CARACTÈRES D'ÉCRITURE CHINOIS

### ÉVOLUTION DE LA STRUCTURE ET BEAUTÉ DU CARACTÈRE D'ÉCRITURE

**Invité exceptionnel :** Xiang Yue, de surnom Qiu Tang. Membre de l'Association des artistes de Chine, fondateur en 2011 à Beijing de l'Atelier de calligraphie Qutang

Le Salon littéraire au Centre culturel de Chine à Paris poursuit en mars la rencontre « Appréciation de l'art traditionnel chinois ». Le calligraphe Xiang Yue venu du lointain en Chine présente sous l'angle de la calligraphie le processus d'évolution de la structure des caractères chinois à partir duquel il nous induit à appréhender la beauté des caractères d'écriture et de leur calligraphie, avec exécution d'œuvres de calligraphie sur scène.

Xiang Yue traitera de l'évolution des caractères d'écriture chinois au cours de l'histoire : des inscriptions sur os et carapaces, aux inscriptions sur bronze, jusqu'au Grand sceau, au Petit sceau, à l'écriture des clercs, l'écriture semi-cursive et l'écriture régulière.



Les manifestations des formes des caractères d'écriture telles les luminescences du jade précieux saisissant l'œil sont d'une beauté à la multiplicité infinie – beauté mystérieuse des inscriptions sur os et carapaces, beauté du sobre de l'ancien des Grand et Petit sceaux sur cloches et tripodes, beauté de la prestance élancée du corps de l'écrit des clercs, beauté de l'élégance charnue du corps de l'écrit régulier, beauté flottante en fuite du cursif tel l'arbre de jade au vent.

Le calligraphe, à travers un art ascétique de longue date et une culture profonde de sa personne, a progressivement constitué une capacité de maîtrise et une rythmique du tracé singulières des modèles de caractères d'écriture.

Pour finir, Xiang Yue produira sur scène des calligraphies, et le public enthousiaste sera invité à monter sur scène pour en réaliser des reproductions.

Mercredi 7 mars à 19h, suivi d'une pause thé  
**Auditorium**  
**Réservation obligatoire**



## PROPOS SUR LA LETTRE ET DÉCOMPOSITION DU CARACTÈRE D'ÉCRITURE

CHARME ARTISTIQUE ET LANGAGE PICTURAL DES CARACTÈRES D'ÉCRITURE CHINOIS

**Invité exceptionnel** : Li Xiaoying Julie.

Présidente de l'Association des échanges culturels sino-français de Bretagne

Le caractère d'écriture chinois est le signe véhicule de l'art de la calligraphie, alors que la calligraphie est la manifestation artistique du caractère d'écriture chinois. L'illustre linguiste des Han de l'Ouest Xu Shen dans le *Shuowen jiezi* (Propos sur la lettre et décomposition du caractère d'écriture) a procédé à une synthèse et à une classification des règles de composition de l'écriture ancienne et en a produit les « Six graphies ». À la différence de l'alphabet latin dont les signes notent les sons, les caractères d'écriture chinois par l'architecture singulière de leurs formes ont constitué une écriture idéographique. Chaque caractère d'écriture ressemble à un dessin, dont chacun des traits revêt de façon inhérente une potentialité à exprimer l'idée et une spécificité esthétique.

Faisant suite à la « Beauté du caractère d'écriture chinois » de Xiang Yue, cette



séance de « Classe littéraire » invite l'artiste Li Xiaoying Julie, enseignante de calligraphie de longue date en France, à élucider sous l'angle du langage pictural les charmes artistiques de la structure des caractères d'écriture chinois.

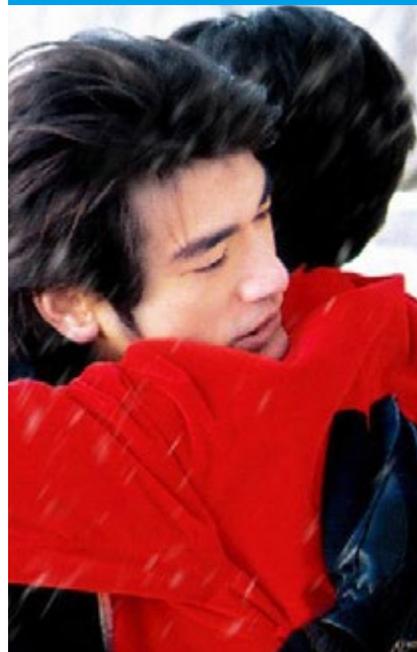
Au moyen d'illustrations de pictogrammes et d'idéogrammes sont révélées la nature artistique et esthétique de l'écriture chinoise ; pour permettre aux amis étrangers par le langage pictural de découvrir et de comprendre mieux l'art de l'écrit chinois, et dans chacun des espaces carrés de caractères d'avancer vers la culture chinoise.

À travers l'organisation de la disposition du tracé, à travers les transformations inépuisables de pinceau et d'encre épars ou compact, dense ou diluée ; du muscle apparaît l'os, de la forme on capte l'esprit, de l'encre on connaît le pinceau, de la ligne on sait le souffle. Le commun apparaît habile, l'excellence apparaît parfaite. De l'extérieur ont atteint à l'intérieur, de la chose on atteint au cœur, et dans la résonance des permutations de l'écriture, de la calligraphie et de la peinture se savoure le raffinement de la culture chinoise.

.....

**Jeudi 5 avril à 19h, suivi d'une pause thé**  
**Auditorium**  
**Réservation obligatoire**

10/03



## Perhaps Love

**Film (Musical, 2005)** : 100 min  
**Réalisateur** : Peter Chan  
**Avec** : Zhou Xun, Takeshi Kaneshiro

Lorsque Sun Na (Zhou Xun) qui veut être actrice et Lin Jiandong (Takeshi Kaneshiro) qui veut être metteur en scène se rencontrent par hasard pour la première fois, ils se trouvent tous deux au creux de leur vie et de leur carrière.

Ainsi Sun Na quitte Lin Jiandong, elle suit un réalisateur qui la fait jouer et devient une grande star enviée de tous.

La providence faisant l'homme, dix ans plus tard à l'occasion d'un tournage Sun Na rencontre à nouveau Lin Jiandong devenu aussi acteur. Bien qu'elle tente de se persuader d'oublier le passé, elle ne parvient cependant pas à duper son cœur et tombe dans un dilemme.

Plus dramatique encore est que l'intrigue du film que Sun Na, Lin Jiandong et Nie Wen doivent interpréter est étonnamment similaire à la confusion des sentiments qui trame leur histoire.

*Projection dans le cadre de la Semaine des cinémas étrangers à Paris*

Semaine des **cinémas étrangers** à Paris

# cinéma

la la



**musique et cinéma**

**6 > 15 MARS  
2018**

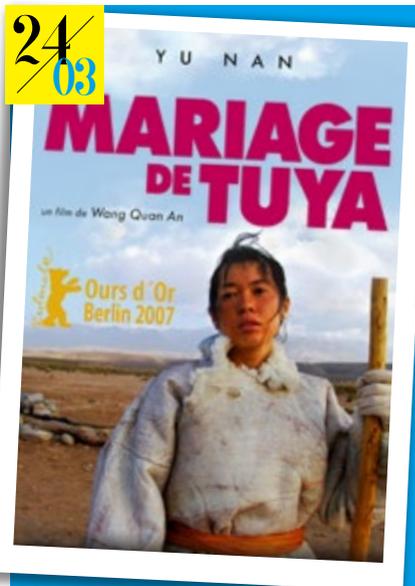
**23 films  
22 pays**

TOUTE LA PROGRAMMATION: [www.ficap.info](http://www.ficap.info)

**ficap**

Forum  
des instituts culturels  
étrangers à Paris



24  
03

## Le mariage de Tuya

**Film (Drame, 2007)** : 92 min  
**Réalisateur** : Wang Quan An  
**Avec** : Yu Nan, Bater

Dans les steppes de Mongolie Intérieure, Bater (Bater) se trouve handicapé des deux jambes après le forage d'un puits. Son épouse Tu Ya (Yu Nan), travailleuse et généreuse, est d'un tempérament vigoureux.

Afin de ne plus faire perdre de temps à Tu Ya, Bater immobilisé sur un lit décide de divorcer. Tu Ya, face à la réalité, ne peut qu'accepter. Elle pose cependant fermement elle-même les conditions de son remariage : le nouvel élu devra prendre en charge sa conjointe mais aussi Bater.

Tu Ya commence ainsi le difficile parcours du choix d'un époux mais les conditions annexes font battre aux prétendants les tambours de la renonciation.

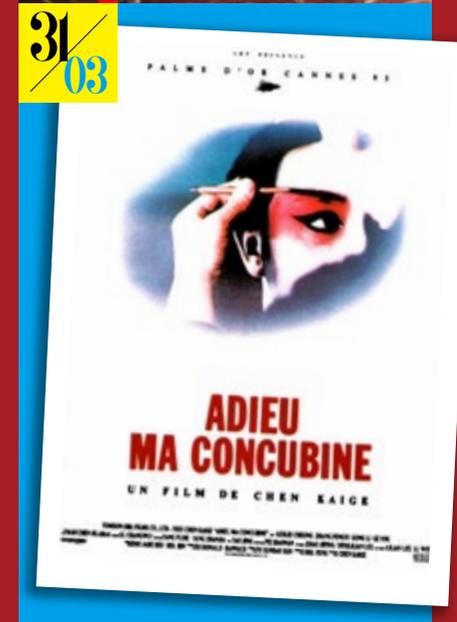


## Adieu ma concubine

**Film (Drame, 1993)** : 165 min  
**Réalisateur** : Chen Kaige  
**Avec** : Leslie Cheung, Zhang Fengyi, Gong Li

Duan Xiaolou (Zhang Fengyi) et Cheng Dieyi (Leslie Cheung) sont deux acteurs d'opéra qui ont étudié ensemble depuis l'enfance auprès du même maître. Les deux – l'un jouant le rôle du personnage masculin, l'autre celui du personnage féminin – s'assemblent à merveille, et la représentation de *Adieu ma concubine* les couvre de gloire dans la capitale.

Duan Xiaolou, au moment où il considère qu'il est temps de fonder une famille et de s'établir, épouse la célèbre artiste Ju Xian (Gong Li). Dès lors, la guerre d'amour et de haine à laquelle donnent naissance les trois personnes autour de la pièce *Adieu ma concubine*, commençant suivant les transitions fluctuantes de l'époque ne cesse de s'exacerber, pour finir par donner ferment à une tragédie.

31  
03



## La Grande Muraille

07/04

**Film (Fantastique, 2016)** : 99 min  
**Réalisateur** : Zhang Yimou  
**Avec** : Matt Damon, Andy Lau

William Garin, un mercenaire emprisonné dans les geôles de la Grande Muraille de Chine, découvre la fonction secrète de la plus colossale des merveilles du monde. L'édifice tremble sous les attaques incessantes de créatures monstrueuses, dont l'acharnement n'a d'égal que la soif d'anéantir l'espèce humaine dans sa totalité. Il rejoint alors ses geôliers, une faction d'élite de l'armée chinoise, dans un ultime affrontement pour la survie de l'humanité.



## La Bataille de la montagne du Tigre

14/04

**Film (Action, 2014)** : 138 min  
**Réalisateur** : Tsui Hark  
**Avec** : Zhang Hanyu, Leung Ka Fei

Chine 1946 : de puissants bandits pillent le pays. Hawk est le plus redouté de tous et vit dans une forteresse imprenable au sommet de la Montagne du Tigre. Avec l'aide de l'officier Yang qui a réussi à s'infiltrer dans le camp retranché de Hawk, l'armée de Libération va tenter de renverser le dictateur. Une bataille impitoyable commence...





CONFÉRENCIER :

Jacques Giès



## L'Histoire de la peinture chinoise : Une Histoire culturelle de la Chine

Créations et théories esthétiques, des origines à l'époque contemporaine

**Intervenant:** Jacques Giès, ancien président du Musée national des arts asiatiques Guimet et inspecteur général des affaires culturelles au Ministère de la Culture et de la Communication, sinologue et historien de l'art mondialement reconnu dans le domaine de l'art bouddhique en Chine et en Sériinde (Asie centrale orientale), ainsi que dans celui de l'histoire de la peinture chinoise

Ce cycle de conférences tendra à montrer que l'histoire de la peinture chinoise, qui s'entend tout naturellement d'une riche littérature de commentaires critiques et de hautes considérations philosophiques au fil des siècles, est une voie d'accès privilégiée à l'Histoire culturelle de la Chine.

Ce statut, unique parmi les nations, de la peinture en Chine s'est affirmé dès les premiers siècles de notre ère, et nous en conservons la mémoire dans de magistraux traités picturaux qui ont sensiblement orienté l'histoire, le devenir, de la création picturale - il convient de le dire, et c'est là également l'objet de ce cycle de conférences - jusqu'à l'époque contemporaine.

Œuvres d'abord exclusivement d'artistes-peintres (et quels maîtres !), les XI<sup>e</sup>-XII<sup>e</sup> siècles voient - exception culturelle chinoise entre toutes -, des amateurs lettrés, ces dépositaires de la « Culture » (*wen*) : parmi les plus talentueux poètes, calligraphes et penseurs, s'adonner également à l'art de la peinture, et ce, dans l'excellence d'œuvres mémorables ; sans rien ôter, par ailleurs, aux créations reconnues et tout autant novatrices d'artistes-peintres.

C'est cette longue et riche histoire que ce cycle de conférences propose au Centre culturel de Chine à Paris.



## Conférence VIII



**Judi 8 mars à 19h**

**VII. Les maîtres sous la dynastie des Yuan (1271-1368) (partie 2)**

- Les grands maîtres du paysage : retour aux sources premières et création libre

**La peinture sous la dynastie des Ming (1368-1644), dans l'Académie impériale et dans le monde réel (partie 1)**

- L'Académie impériale et la refondation historique de la peinture



**Auditorium**

**Réservation obligatoire**



CONFÉRENCIER :

Jacques Giès



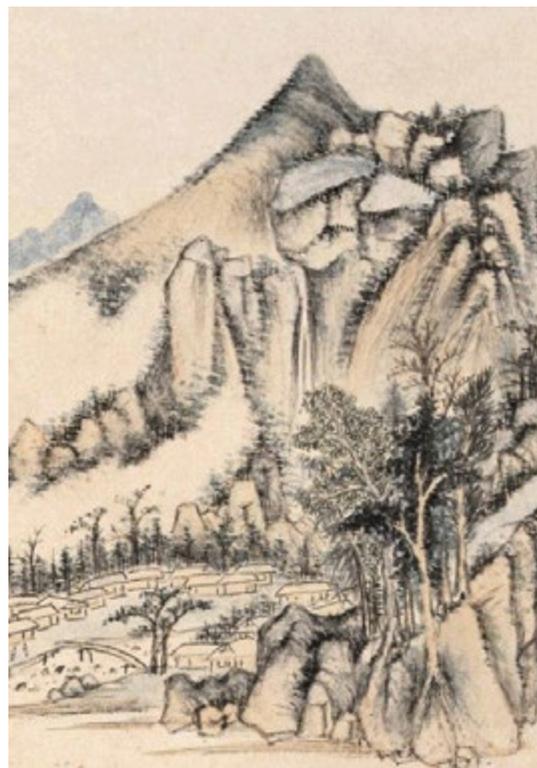
## Conférence IX



**Mercredi 21 mars à 19h**

### IX. La peinture sous la dynastie des Ming (partie 2)

1. La création dans les « écoles » régionales du Sud-Est  
- Les Quatre maîtres de Wu et leur école
2. Le peintre théoricien Dong Qichang et son influence :  
- Les Six maîtres de l'école orthodoxe du paysage du début de la dynastie des Qing



Le peintre théoricien Dong Qichang



## Conférence X



**Mercredi 4 avril à 19h**

### X. La peinture sous la dynastie des Qing (1644-1911)

- Deux maîtres fondateurs de la transition dynastique : Zhu Da et Shitao
- Gong Xian et les maîtres de Jinling (Nanjing), au début des Qing
- Les Huit Excentriques de Yangzhou, au milieu des Qing
- L'école de Shanghai, à la fin de la Dynastie



**Auditorium  
Réservation obligatoire**







CONFÉRENCIER :

Wei Aoyu



## Dialogues entre la civilisation chinoise et la civilisation européenne

Entre la loi et la morale : l'école légiste et l'évolution du système juridique chinois

**Intervenant:** Wei Aoyu, professeur à l'Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3 et à l'Université Paris VII Denis Diderot



Ce cycle de conférences s'inscrivant dans la logique de continuité du dialogue entre la civilisation chinoise et la civilisation européenne s'articulera autour du thème des droits et des lois.

La Chine est un pays dont la culture du droit et de la loi, dotée d'une très longue histoire, n'a pas connu la même genèse ni la même évolution que la culture du droit en Europe. Il est cependant possible de faire dialoguer ces deux systèmes et leurs pratiques respectives dans la mesure où en leur cœur se trouve la même préoccupation pour l'humanité : la justice, l'intérêt général, la paix et le progrès social.



## Conférence IV

**Mercredi 14 mars à 19h**

La loi écrite, la loi coutumière et la jurisprudence en Chine, les cas des dynasties Han, Sui et Song. Échanges entre culture juridique chinoise et celle des peuples des steppes et apport des pays voisins à la construction du système de loi chinois. Un cas particulier : loi familiale, temple familial, autogestion des villages chinois basée sur la loi familiale : la loi et le réseau.

## Conférence V

**Judi 12 avril à 19h**

Échanges entre culture juridique chinoise et celle de l'Europe à l'ère moderne. Conflit entre deux principes : principe de la vengeance ou principe de la justice ? Conflit entre les droits nationaux et les droits internationaux, entre les droits universels et les droits circonstanciels. Leçons historiques à retenir et début des longs travaux de modernisation du système juridique chinois.

**Auditorium**  
**Réservation obligatoire**



中国文化中心 | 巴黎  
CENTRE CULTUREL DE CHINE | PARIS



[www.ccc-paris.org](http://www.ccc-paris.org)



[cccparisinfo@gmail.com](mailto:cccparisinfo@gmail.com)



[@centrecultureldechine](https://www.facebook.com/centrecultureldechine)



[@centrecultureldechine](https://www.instagram.com/centrecultureldechine)



[@cccparislive](https://twitter.com/cccparislive)

Scannez le QR code pour suivre l'actualité du Centre



WeChat

1, boulevard de la Tour-Maubourg Paris VII<sup>e</sup>  
01 53 59 59 20